

**'Non se tirara vara de Yeuda,  
i eskrivano de entre sus pies  
asta ke venga el Mashiah - i a  
el apanyamiento de los  
puevlos.'**  
(Bereshit 49:10)

**“Non se tirara vara  
de Yeuda' - estos son los  
egzilarhos en Vavilon ke  
gobiernan sovre Israel kon la  
vara, 'i eskrivano de  
entre sus pies' - esto  
son los ijos de los ijos de Illel  
ke stan ambizando la Ley a  
los munchos.”**  
(Talmud Bavli, Sanedrin 5a)

**Kapitolo kvatro:**

**E l h a h a m**

A la tarde - una ora antes del aksham<sup>1</sup> Avraam se fue al Kal de nuevo. En el kurtijo vido a un viejito bivo, un estranyero ke era arodiado de los Saraylis ke le dimandavan todo modo de dimandas. Avraam s'aserko al grupo.

- *Esto ez el haham Mizrahi* - le disho uno de los presentes.
- *El konosido haham Mizrahi de Yerushalayim?*
- *Si!*
- *Loke el sta faziendo aki?*
- *El ez shaliyah,<sup>2</sup> ya sta arikujiendo paras por los vakufes<sup>3</sup> en Eres Yisrael.*

Saray no tenia su haham, porke la Keila era chika. Ansi kvando pasava por Saray algun haham, los Djidios locales s'aprovechavan de la oportunidad, i lo arudiyavan - demandando todas las dimandas ke los angustiaron dezde la ultima vijita de algun haham.

El Avraam mizmo s'aserko a haham i le dimando:

- *Si topi grasiya en sus ojos - ke mire sovre mi i mi dimanda.*
- *Kon ken tengo plazer de avlar? dimando el haham, mirandolo kon un interese bivo.*
- *Mi nombre ez Avraam, Avraam Arama.*
- *Arama, de famozos Aramas de Saragosa?*
- *Si!*
- *Relasionado kon el famozo 'Aqedat Yishaq' de bindicha memoria?*
- *Si, era ermano de mi nono.*

---

<sup>1</sup> Turko - aksham = puesta del sol, orasion nokturna de los muzolmanos.

<sup>2</sup> Ebreo - shaliah = emisario.

<sup>3</sup> Turko - vakif (del Arave waqf) = fondasion.

- *I el bive aki?*
- *Si, somos una de primeras familias djudiyas ke vinyeron por aka.*
- *Intera famiya?*
- *No – una parte kidaron en Selanik.*
- *I ke era la dimanda suya?*
- *Keria ke el haham veya al hamam<sup>4</sup> ke, grasiyas a la mersed de las autoridades turkas - i mucho mas grasiyas a paras ke perdimos por sakar la mersed de las profunduras de sus korasones, stamos uzando komo el mikve.<sup>5</sup> – Ez ke keria star siguro ke el mikve konforme el din i la alaha.*
- *Kon plazer, kon plazer. Ez una mitzwa grande. Si a el le permite el tiempo - yo podia despues de la tefila.*
- *Intonses, dishimos, pishin despues de la tefila. – Siendo ke se trata de una koza ke non somporta pospozision.*

Segun el uzo, Haham Mizrahi fue onrado kon dizir la tefila. Despues de la tefila la djente non salyo. Todos esperavan algunas divre Tora<sup>6</sup> de parte del Haham. Era inimajinable ke haham tan grande komo Haham Mizrahi non tendra algunos hidushim<sup>7</sup> para spartirlos kon sus ermanos de la Ley. Por esto, kvando la tefila se eskapo - los presentes kedaron parados i ketos. Entendiendo sus mensaje, i en mizmo tiempo i el solo kijendo aprovecharse de la oportunidad de glorifikar el Nombre del Santo Bindicho El en medio de Su puevlo eskujido - Haham Mizrahi s'adreso a los arogadores avlando en su Espanyol

---

<sup>4</sup> Turko – hamam = banyo turko.

<sup>5</sup> Ebreo – miqwe = banyo para tevilot (imerziones) mandadas por la Tora en kavsos diferentes.

<sup>6</sup> Ebreo – divre Tora – lit. palavras de Tora = derasha, omilia.

<sup>7</sup> Ebreo - kidushim, en singular kidush = inovasion, interpretasion nueva.

influentido fuerte por lashon a-kodesh,<sup>8</sup> pronunsiando palavras ebreas en la manera oriental:

*- Moray werabotay!<sup>9</sup> Esta semana, kon el nombre del Dio, empesamos a maldar el segundo humash<sup>10</sup> - ke ez el livro de Shemot.<sup>11</sup> Be'awonotenu ha-rabbim<sup>12</sup> oydia no son muchos los ke meten tino kvando stan maldando la Le Santa. I la Tora ez, dize ha-mashal,<sup>13</sup> komo una donseya, una prinsesa, serrada en un kastiyo. Muchos son los ke pasan por ayi, ma solamente los ke sigen arudiyando al kastiyo de nuevo i de nuevo stan zohim<sup>14</sup> para ke se les amostra la donseya - por un momento, no mas. Ma en este momento kvando los enamurados ven al objeto de todos sus esfuersos, ya stan prontos de kontinuar arudiyando al kastiyo por anyos - solamente para tener la oportunidad de ver de nuevo a la ermoza donseya. Afilu de estos pokos,*

---

<sup>8</sup> Ebreo - lashon ha-qodesh = la lengva de la Santidad, Ebreo.

<sup>9</sup> Ebreo moray (del more = maestro) we-rabotay (del rav = rabino) = mis maestros i mis sinyores.

<sup>10</sup> Ebreo - humash = uno de los sinko. Tora ez dividida en sinko livros, en Ebreo sinko se dize hamesh. Kada uno de sinko livros de Tora se yama humash (un de los sinko).

<sup>11</sup> Ebreo - shemot<sup>h</sup> = nombres, la Tora sta dividida en sinko livros, en Ebreo kada livro resivio nombre segun sus primeras palavras - siendo ke el segundo livro de la Tora empesa kon palavras: 'I estos son los nombres de ijos de Israel...' este livro se yama livro de Shemot – Nombres. En resto de las lengvas este livro se yama Egzodus porke trata el tema de salida de Ayifto.

<sup>12</sup> Ebreo – ba-'awonotenu ha-rabbim = por la muchidumbre de muestros pikados.

<sup>13</sup> Ebreo – ha-mmashal = alegoria.

<sup>14</sup> Ebreo - zohim, en singular zohe = merese.

*solamente los yehide segula<sup>15</sup> stan zohim de entrar al kastiyo. - Ze ha-mashal – we-ha-nimshal hu.<sup>16</sup> No se konsigen revelaciones sin la hatmada.<sup>17</sup> Ma, tornando a nuestro ‘inyan,<sup>18</sup> loke vos keriya dizir, Djudios piyadozos, ez: el primer pasuq de la muestra perasha dize: ‘Ele shemot bene Yisrael ha-baim Mihrayma...’ - ‘I estos son los nombres de ijos de Yisrael, los ke vienen a Mitzrayim...’. ‘L o s k e v i e n e n’? Komo ‘los ke vienen’? Kalia ke seya eskrito ‘los ke stan saliendo’. Los ultimos peraqim<sup>19</sup> del livro anterior, Bereshit,<sup>20</sup> moz kontaron todos los akontesimientos de la bashada a Mitzrayim, i agora, kalia ke empese la Tora kontandomoz sovre la salida. Los ijos de Yisrael ke entraron antes de tantos i tantos anyos agora stan saliendo. - Ma no! Segun la Tora este djenerasio ke sta pronto de salir ez el djenerasio ke vino a Mitzrayim. Komo? ‘Wayamot Yosef, wehol ehaw...’ - ‘I muryo Yosefi todos sus ermanos, i todo el djerenansio el este...’. I kvando kedaron sus desedientes sin sus giyadores - ya se asimilaron todos. - Por esto dize la Tora ‘los ke vienen a Mitzrayim’ - porke Ya’aqov i sus ijos se konsentieron komo Djidios en egzilio. Para eyos Mitzrayim fue una koza temporaria - non fermoza – ma, por las razones konosidas solamente al*

<sup>15</sup> Ebreo - yehide segula = eskojidos.

<sup>16</sup> Ebreo – ‘Ze ha-mmashal – weha-nnimshal hu.’ = ‘Esto ez la alegoria - i agora la eksplikaremos.’

<sup>17</sup> Ebreo - hatmada = konstansia, konzistensia.

<sup>18</sup> Ebreo – ‘inyan = objeto de nuestro interesio.

<sup>19</sup> Ebreo - peraqim, en sing.: pereq = kapitulo.

<sup>20</sup> Ebreo - Bereshit<sup>h</sup> – lit.: ‘En el prinsipio’ - palavras prinsipales del primer livro de la Tora segun las kvalas intero livro se yama livro de Bereshit<sup>h</sup>.

*Santo bindicho El, ineskapable. De otro lado, la tierra de Kena'an era su lugar naturel. Por esto, nunca se identifikaron kon los Misirlis - sino bushkaron de ser separados de eyos, biviendo una vida autonoma en la Tierra de Goshen. Ma, en la djenerasion antes de la geula,<sup>21</sup> los ijos de Yisrael se identifikaron kon los Misirlis, kon sus uzos, kon sus lengva, kon sus kultura i kon sus relijion. - Asta ke se asimilaron por intero, i s'izyeron Misirlis kompletamente.*

*Komo la Le Mental la yama a la geula? - Yehiyat Mitzrayim. El medaqdeq<sup>22</sup> non puede sin dimandarse: Ken sta saliendo? - El Mitzrayim - o mozotros? Segun la gramatika ebreja avia ke dizir 'Yehiya mi-Mitzrayim' - 'Salida de Ayifto'. - Ma no, la Ley Mental insiste sovre el termino 'Salida de el Ayifto' - komo si uvyera el Ayifto ke sta saliendo de mozotros - i non mozotros de entre eya. I en verdad mis keridos ermanos ez ke ansi fue. - El fakto ke Mitzrayim salyo de mozotros era un milagro muncho mas grande ke el milagro de muestra salida.*

*Djudios, ermanos - ay ke star siego para non ver la relasion entre las kozas. - Komo dize la Hagada shel Pesah: 'Ela shebehol dor wador 'omedim 'alenu lehalotenu - we-ha-Qadosh Baruh Hu mahilenu miyadam - 'Salvo en kada djeneransyo s'alevantan sovre mos por atimarmos - i el Santo Bindicho El moz salva de sus manos'.*

*En kada djeneransyo! En kada djeneransyo! - i todo esto porke? Para rekordarmos ke somos Djudios - ke nunca podremos ser komo el resto de las nasiones.*

---

<sup>21</sup> Ebreo - geula = liberasion, redempcion.

<sup>22</sup> Ebreo - medaqdeq = gramatiko, ombre punktuozo, strikto.

*Los goyim mizmos non moz desharan de azermos komo de eyos. Ki ansi dize el Yehezqel ha-navi.<sup>23</sup>*

*'I loke suve en vuestro espiritu no sera – ki dizesh: Seremos komo los goyim, komo las famiyas de la tierra, sirviendo palo i piedra. Bivo Yo, dize el Sinyor A-donay, ke kon mano fuerte, i kon braso estendido, i kon sanya vertida enreinare sovre vozotros – i vos sakare de los puevlos, i vos akojere de las tierras en ke fuistes esparzidos, kon mano fuerte, i kon braso estendido i kon sanya vertida. I vos traire al dizierto de los puevlos, i ayi stare en djuisio kon vozotros fases a fases – komo stuví en djuisio kon vuestros padres en el dizierto de tierra de Ayifto – ansi stare en djuisio kon vozotros dize el Sinyor A-donay.<sup>24</sup>*

*'I loke suve a vuestro espiritu – kere dizir el dezero nuestro, nuestro dezero de ser komo todas las nasiones – non sera, dize el profeta. – Non sera, ermanos, non sera. Nada no ayuda. Moz podemos konvertir al kristiyanizmo - todavia moz van a perseguir. Van a pasar las leyes de la pureza de la sangre – i van a sospechar en sis mizmos, en sus notables i papazes - si se mesklaron kon mozotros o no. Ansina fue palabra del Dio en la boka del Bil'am ijo de Balaq: 'Ek puevlo a solas mora – i en las djentes non se kuentara'.<sup>25</sup> 'Puevlo a solas mora, i en las djentes non se kuentara.' Ken entendyo mejor ke mozotros, mejor ke nuestros ermanos bautizados por fuersa, bautizados solamente para kedar Djudios – kvanto en sus ojos, tanto en los ojos de los mizmos bautizadores*

---

<sup>23</sup> Ebreo – ha-nnavi = profeta.

<sup>24</sup> Sitado del livro de Yehezqel el Profeta – 20:32-36.

<sup>25</sup> Sitado del livro Bamidbar (Numeros) 22:11

– ken entendyo mejor ke eyos ke en las djentes non se kontaremos?<sup>26</sup> I porke? Todo esto porke? – Porke del Dio non se puede skonder. ‘Si sera tu enpushado en kavo de los sielos – de ayi te apanyara A-donay, tu Dio, i de ayi te tomara.’<sup>27</sup> Mozotros tenemos un berit<sup>28</sup> kon el Patron del mundo. Este berit sta firmado i asinyalado – ansi ke non ay mas ke dos posibilidades: o ez ke moztros stamos kumpliendo muestra parte del kontrato – i intonses i el Santo Bindicho El kumple obligaciones ke El se oblige; o ez ke moztros non stamos kumpliendo muestras obligaciones – i intonses se kumplen en moztros todas las maldisiones eskritas en el berit el este. Ermanos, Djudios, ijos de Ya’aqov – porke djudar a las skondidas kon el Dio? Porke fujir de las promesas ke prometyo a nuestros padres? Djudios todavia vamos a kedar – intonses porke non ser Djudios en el senso pleno de la palavra? Porke non tomar nuestro destino en muestras manos? Porke non achitarle al Dio ke aga kon moztros milagros i maraviyas komo ke izo en el tiempo de nuestro salir de Ayifto? El Dio sta pronto de salvarmos kvando kereremos. Somos moztros ke non keremos. Ez interesante de ke oydia mizmo, en rua ha-qodesh, kon una inspirasion divina, este puevlo de las profundidades de su alma entendyo la relasion ke egziste entre Mitzrayim i Espanya. – Por esto non stamos diziendo ‘Gerush miSefarad’ – ‘Ekspulzion de Espanya’ – komo ke avia ke dizir segun las reglas

<sup>26</sup> Sitado del livro de Bamidbar (Numeros) 23:9.

<sup>27</sup> Sitado del livro de Devarim (Devteronomio) 30:4.

<sup>28</sup> Ebreo – berit<sup>h</sup> = pakto, firmamiento.



*gramatikas – sino ‘Gerush Sefarad’ – ‘Ekspulzion de la Espanya’ – porke en verdad non somos mozotros – sino la Espanya ke fue ekspulzada. Ekspulzada de nuestros korasones i muestras mentes.*

*Munchas vezes ya me dimandi de mi para mi porke El ke Su Nombre no se enmenta ya moz sako a mozotrus - i no a kwalkiera otra nasion de tantas naciones ke intonses i oy mizmo stavan en la servitud? Si risponderiya: paramordi di Su mersed – ya ez ripuesta, i no ez ripuesta – porke esto moz risponderia porke **El** moz sako – ama non moz risponderia porke **moz** sako. Porke a mozotros davka?*

*‘Wa-yehi va-yamim ha-rabim ha-hem, wayamot meleh Mitzrayim, wayeanehu bene Yisrael min ha-‘avoda – wayiz’aqu, wata’al shawva’atam el ha-Elohim min ha-‘avoda.’<sup>29</sup> - ‘I fue en los diyas los muchos los esos, i se muryo el rey de Mitzrayim, i sospiraron los ijos de Yisrael de el servisio y esklamraon, i suvyo su esklamasion a el Dio de el servisio.’*

*Este pasuq viene para ambizar mos ke el rey de Mitzrayim de intonses fue algo paresido a los ‘reyes katolikos’ de Espanya en nuestro tiempo propio - ke la djente de su paiz tiene miedo de yorar, por non ser sospechozos en los ojos de la Inkvizision. En la muerte del Par’o<sup>30</sup> toparon nuestros padres una oportunidad de yorar sin ser sospechados o molestados. - Ma eyos non yoraron por Par’o komo el resto de Ayifto - sino esklamaron a su Dio por su kondision. Ike paso? Sige la Tora i dize: ‘Wayishma E-lohim et naaqatam, wayizkor E-lohim et berito et Avraham, we-et Yithaq we-*

<sup>29</sup> Sitado del libro de Shemot (Egzodus) 2:23.

<sup>30</sup> Ebreo – par’o = faraon, rey de Ayifto.

*et Ya'aqov. Wa-yar E-lohim et bene Yisrael wa-yeda Elohim.'*

*'I eskucho Dio a sus djimidos...' - ke fue tan grande en su yoro para ke el Dio lo eskuche, i para ke s'apiyade?*

*'I s'akordo el Dio de su firmamiento kon Avraham i kon Yithaq i kon Ya'aqov...' – ke kere dezir ke el Dio se akordo de su firmamiento? Ke, antes ya lo tuvo ulvidado? El Dio ya se ulvido de Avraham? El Dio sta ulvidozo? - Sino ez ke mozotros, ijos de Israel, moz ulvidimos del firmamiento i non komplimos muestra parte del berit – las mitswot. Por esto, solamente por esto, el Dio se ulvido de mozotros. – Ma en el mizmo momento kvando nuestros padres se metieron a yorar, eyos amostraron ke entendieron ke eyos mizmos stan kulpables por su estado menuspresiado. Ke eyos mizmos se truseron a ser siervos de Par'o. Ke eyos mizmos entre servir al Dio i servir al Par'o - preferieron a Par'o. En akel momento, kvando eyos s'akordaron del firmamiento ke izieron sus padres Avraham, Yithaq i Ya'aqov kon el Todopoderozo - i El se akordo. No ez ke el Dio, has weshalom, sta ulvidando – sino, si mozotros non moz akordamos de muestra parte en el berit – i El se 'ulvida' de la suya. - Ama, en el momento ke mozotros moz tornamos en la teshuva<sup>31</sup> – i El ez neeman<sup>32</sup> de kumplir Sus promesas. Seya esta salida de Espanya ultimo sufrimiento del puevlo eskujido en el nuestro kamino a rekonkistar muestra gloria pasada. El Dio moz apiade, moz torne*

---

<sup>31</sup> Ebreo teshuva = retorno a la observancia de la Ley.

<sup>32</sup> Ebreo – neeman = fiel.

*a ẖiyon – i ayi fragvaremos la Kaza de su Santuario,  
i de ayi saldra Tora, i palavra del Dio a todo el mundo.*

- *Amen! Amen! Sefatayim yishaqu!*<sup>33</sup> *Hazak uvaruh!*<sup>34</sup>  
*Bindicha boka! Bindicha ke tal paryo! Muchigven  
komo a el en Israel!* – gritaron los presentes viniendo a  
la teva para bezar le la mano.

Las mujeres bashavan de la snogita – para salir antes  
de ke los ombres empesen a salir. Muchas de entre  
eyas miravan al Haham, suspiravan komo diziendo ‘De  
la boka suya a la ureja del Dio’ – i alsavan las manos  
en la direksion del ehal<sup>35</sup> – yevandolas a los ojos i  
bezandolas.

---

<sup>33</sup> Ebreo – sefatayim yishaqu – ekspresion de star d’akuero – algo  
komo ‘Bravo!’ en lengvas eropeas, lit.: seyan sus lavios bezados.

<sup>34</sup> Ebreo - hazaq uvaruh = fuerte i bendicho!

<sup>35</sup> Ebreo - hehal = almario en el kval se gvarden los livros de la Tora,  
etimolodjikamente: palasio.